

Association pour le Bien  
des Aveugles et malvoyants

Rapport  
annuel  
**2023**

# Sommaire

Mot du président	4
Mot du directeur	5
Prestations de l'ABA	6-7
Projets de l'ABA	8-9
Chiffres-clés du CIR	10
Témoignage d'une collaboratrice du CIR	11
Témoignage d'une bénéficiaire du CIR	13
Chiffres-clés de la BBR	14
Témoignage d'un collaborateur de la BBR	15
Témoignage d'une bénévole de la BBR	17
Témoignage d'une abonnée de la BBR	19
Chiffres-clés du CCA	20
Projet d'accompagnement du CCA	21
Rapport du trésorier	22
Bilan et compte de résultat	23
Remerciements	24
Différentes formes de soutien	25
Mot de la directrice du Foyer du Vallon	26
Rapport du trésorier du Foyer du Vallon	27



## Mission de l'ABA

L'ABA est une association genevoise privée à but non lucratif. Créée en 1901, elle a pour vocation d'améliorer la qualité de vie, l'intégration et l'autonomie des personnes en situation de handicap visuel résidant, travaillant ou étudiant à Genève.

L'association conseille les personnes concernées ainsi que leurs proches, et mène une action de sensibilisation auprès du grand public. Elle est aussi active à travers le réseau médico-social et politique genevois et veille à promouvoir les intérêts des personnes aveugles et malvoyantes.

Page de couverture: mosaïque de portraits des collaborateurs et des membres du Comité de l'ABA, formant un oeil.

*Photographies : Emmanuelle Bayart, Antonin Chatelain, Didier Chatenoux, Gilles Geuggis, Christophe Rossier  
Visuel de couverture : Engin Akyurt / Unsplash*

# DES AVEUGLES

malvoyants

34

Bibliothèque Braille Romande et livre parlé





# Mot du président

**C'est une constante pour l'ABA, les années se suivent et se ressemblent en ce qui concerne les efforts fournis par tous, collaborateurs, cadres et bénévoles, afin de permettre la continuité et le développement des activités de notre association.**

Je leur adresse mes plus vifs remerciements pour leur engagement sans faille et leur motivation.

Le monde dans lequel nous vivons est en perpétuelle mutation, mais on oublie souvent que les attentes et les besoins des personnes en situation de handicap en général, comme ceux de nos bénéficiaires en particulier, sont en premier lieu liés à la continuité et la pérennité des prestations existantes.

Au cours de l'année 2023, le Comité a poursuivi sa réflexion sur la gouvernance des années à venir. Aujourd'hui, les orientations décidées s'implémentent progressivement. Le Comité veut élargir les champs de compétences opérationnelles de la Direction, afin de permettre à cette dernière une réactivité optimale face aux événements.

La première étape avait commencé le 1<sup>er</sup> mai 2023 avec la venue du directeur ad interim, Monsieur Alain Quiquerez, qui avait accepté un mandat de douze mois, et je le remercie sincèrement au nom du Comité pour son engagement.

La seconde étape a commencé le 1<sup>er</sup> mai 2024, avec l'arrivée de Monsieur Christophe Roudit, en qualité de nouveau directeur de l'ABA. Le Comité se réjouit de sa venue et le soutiendra pour la réussite de sa mission.

En parcourant notre rapport annuel, vous aurez l'occasion de découvrir plusieurs facettes du quotidien de notre association, mais vous pourrez également le suivre en naviguant sur notre site [www.abage.ch](http://www.abage.ch).

Aujourd'hui, je suis satisfait car, ayant écrit l'an dernier qu'il fallait préparer l'avenir, je constate maintenant avec fierté que nous avons relevé ce défi dans les grandes lignes.

La générosité de nos nombreux donateurs est de plus en plus indispensable au bon fonctionnement de notre association et je les en remercie vivement.

Il n'y a pas de réussite individuelle dans une association comme la nôtre, elle est obligatoirement collective. Je dédie donc ces succès à mes collègues du Comité, aux collaborateurs, cadres et bénévoles, au directeur ad interim de l'ABA, ainsi qu'à nos familles, pour leur soutien tout au long de cette année.

Michel Philippi





## C'est avec beaucoup de joie que je rejoins l'Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants (ABA).

C'est un honneur pour moi d'avoir l'opportunité de contribuer à notre belle mission de soutien aux personnes vivant avec un déficit visuel, aux côtés d'une équipe engagée et professionnelle. Je suis très heureux de mettre mon expérience et mon énergie au service de l'ABA pour participer à son développement et continuer à proposer des prestations qualitatives à nos bénéficiaires.

L'année 2024 marque les dix ans de la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées (CDPH), ainsi que les vingt ans de la loi sur l'égalité des personnes handicapées (LHand) et il reste tant à faire. Dans ce contexte, l'action de l'ABA est essentielle pour permettre à chacune et chacun de vivre de la manière la plus autonome possible, dans le respect de ses droits.

Christophe Roduit



Christophe Roduit a 50 ans, est marié et père de 2 enfants. Natif de Genève, il y a fait toutes ses études, notamment à l'Institut des Hautes Études Internationales et du Développement. Après ces dernières, il rejoint les équipes de Medair en République Démocratique du Congo, en tant qu'administrateur. Par la suite, il travaille pendant 6 ans comme représentant puis directeur de Medair à Madagascar. De retour en Suisse, il s'engage auprès de l'association Terre des Hommes Suisse pendant plus de 15 ans, comme chargé de programme Afrique, puis directeur des programmes avant d'endosser le rôle de secrétaire général.



# Prestations de l'ABA

L'Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants (ABA) est l'institution de référence dans le canton de Genève dans le domaine de la malvoyance et la cécité.

Le déficit visuel peut être présent dès la naissance ou survenir ultérieurement, à un âge plus ou moins avancé, brutalement ou de manière progressive, entraînant souvent des difficultés dans la vie quotidienne.

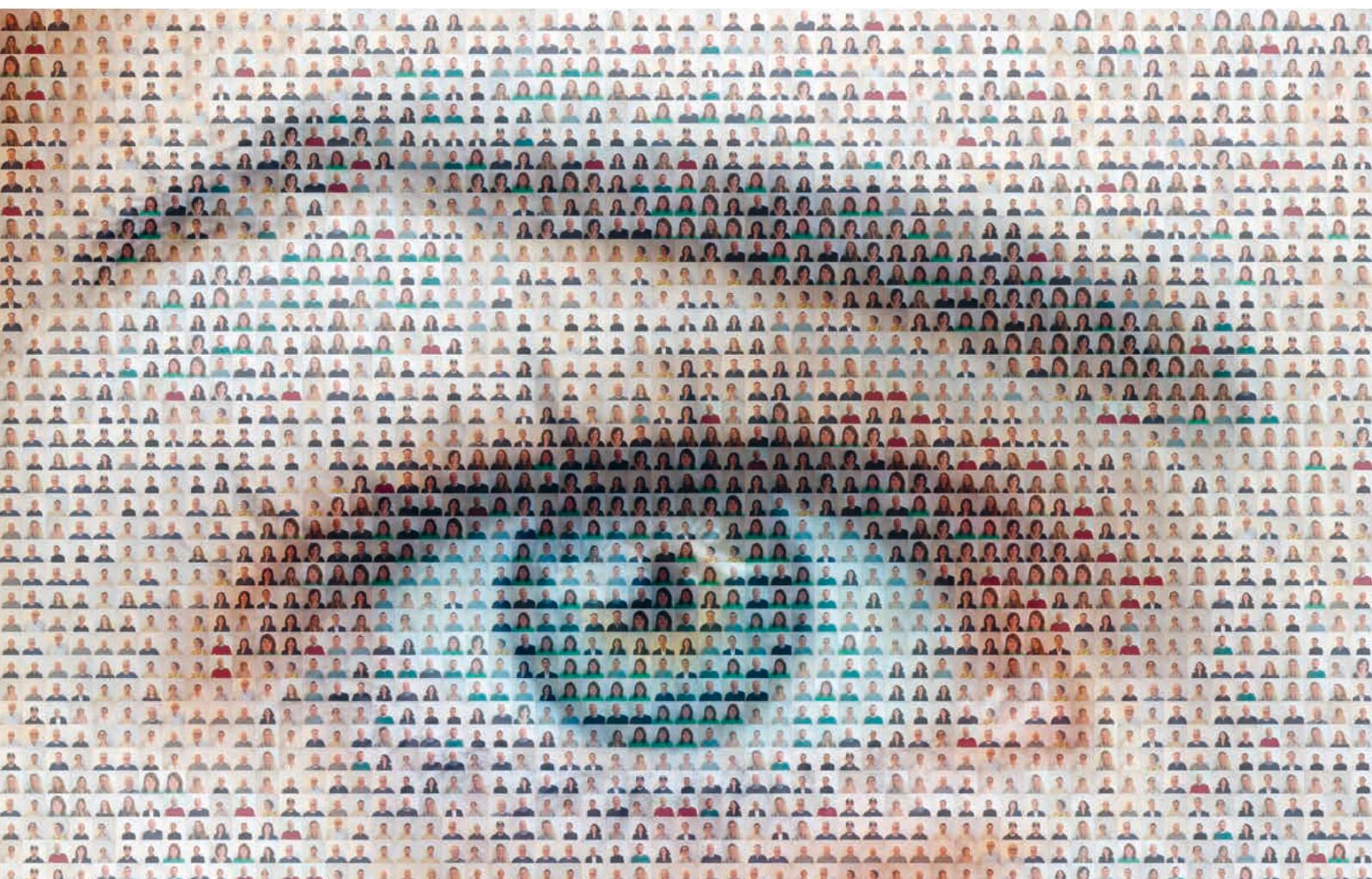
À ce jour, ce sont plus de 1'600 personnes déficientes visuelles qui bénéficient directement ou indirectement des prestations fournies par les différents services de l'ABA, grâce à l'engagement d'une cinquantaine de collaboratrices et collaborateurs et d'une centaine de bénévoles.

L'action de l'ABA est animée par des valeurs fondamentales comme la bienveillance, l'empathie et l'esprit d'ouverture, c'est pourquoi elle :

**soutient** avec prévenance, dévouement et respect la personne aveugle ou malvoyante en mettant l'humain au centre;

**donne** tous les moyens nécessaires afin que les personnes concernées disposent d'autonomie, d'intégration scolaire, professionnelle et sociale;

**encourage** l'innovation et la formation continue pour être en mesure de fournir aux personnes aveugles ou malvoyantes un environnement plus inclusif.





## BBR

La Bibliothèque Braille Romande et livre parlé (BBR) propose gratuitement une riche collection de livres audio et de livres en braille en français, de tout type de littérature et pour tous les âges. De nombreux bénévoles participent activement à notre production.

La bibliothèque offre un suivi personnalisé autant sur les conseils littéraires que sur le soutien à la transition numérique.

En permettant l'accès à la lecture à de nombreux bénéficiaires, la BBR contribue à une meilleure intégration sociale de personnes jeunes ou plus âgées. Nous avons également à cœur de leur proposer des rencontres, activités littéraires ou culturelles, afin de rompre l'isolement et favoriser l'inclusion.

La BBR développe des collaborations avec divers partenaires, dont le Département de l'instruction publique, afin de rendre les supports scolaires accessibles aux enfants aveugles ou malvoyants.



**Nous vous invitons à utiliser ce QR code afin d'en savoir plus sur les prestations et les activités de l'ABA.**



## CIR

Le Centre d'Information et de Réadaptation (CIR) propose des prestations d'ergothérapie spécialisée en basse vision (aménagement du domicile, d'une place de travail ou encore en milieu scolaire), ainsi que des prestations spécialisées en locomotion (apprendre à une personne déficiente visuelle à se déplacer en toute sécurité avec une canne blanche), mais aussi l'accompagnement social qui permet aux concernés de faire valoir leurs droits auprès des assurances sociales.

Le CIR met également à disposition des bénéficiaires différents moyens auxiliaires qui leur permettent de conserver leur autonomie dans les activités de la vie quotidienne.



## CCA

Le Centre de Compétences en Accessibilité (CCA) propose des expertises et des conseils aux collectivités, lorsqu'il s'agit d'accessibilité spécifique au handicap visuel dans le cadre bâti et l'urbanisme (aménagement d'un nouveau carrefour, accès aux bâtiments, signalétique, etc.).

Le centre dispense également des formations et des sensibilisations destinées aux professionnels des hautes écoles de santé, des EMS, des ateliers adaptés et des établissements scolaires.



# Projets de l'ABA

L'Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants (ABA) met en place un grand nombre de projets pour répondre aux demandes et aux besoins croissants de ses bénéficiaires. Ces projets ont pour objectif de contribuer à l'autonomie, l'intégration et l'amélioration de la qualité de vie des personnes aveugles ou malvoyantes. Leur réalisation est possible grâce à l'engagement sans faille de nos collaborateurs et bénévoles, ainsi qu'à l'immense générosité de nos donateurs privés et institutionnels. Nous leur témoignons notre profonde gratitude pour tous ces accomplissements.



## Projet BBR

La lecture est le lien qui unit les bénévoles et les bénéficiaires de la Bibliothèque Braille Romande et livre parlé (BBR). Dans cette optique, la BBR a organisé des rencontres autour de la littérature. Les objectifs ? Contribuer à la cohésion sociale de personnes en situation de handicap visuel avec la participation de nos donneurs de voix, rompre l'isolement de certains aînés et créer une dynamique entre des personnes d'âges et d'horizons différents.



## Projet CIR

En 2023, la traditionnelle sortie annuelle proposée par le Centre d'Information et de Réadaptation à ses jeunes bénéficiaires inscrits pour l'occasion s'est déroulée à Airloop, un centre de loisirs à Genève dédié au trampoline. Cette sortie est un moment privilégié de partage entre pairs et en compagnie des professionnels du CIR avec qui un suivi se met généralement en place sur plusieurs années. Grâce à la supervision d'un coach et des accompagnants de l'ABA, cette sortie a permis aux enfants d'expérimenter de nouvelles sensations (corporelles, sensorielles) en toute sécurité : des conditions idéales pour relever de nouveaux défis et se dépasser!



## Projet CCA

Le Centre de Compétences en Accessibilité (CCA) a développé une formation pilote qui a vu le jour en 2019, en collaboration avec la FAPSE (Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Éducation), afin de mettre en valeur l'importance de la thématique du toucher et de l'apport du multisensoriel dans l'acquisition de l'autonomie des personnes en situation de handicap visuel.

Lors des trois sessions de formation qui ont eu lieu entre 2019 et 2023, ce sont 25 professionnels provenant des organisations d'aide aux déficients visuels (ABA, Fondation Asile des Aveugles à Lausanne et Centrevue à Neuchâtel) qui ont pu découvrir le toucher haptique.



Chantal Broye-Delaquis, collaboratrice administrative au secrétariat du CIR.



**1'674**

**bénéficiaires**



**15'129**

**heures de  
conseils et  
d'aide**



**183**

**nouveaux  
bénéficiaires  
accueillis**



**4'449**

**heures de  
secrétariat  
pour les  
bénéficiaires**



## Je m'appelle Dominique, je travaille pour l'ABA, plus particulièrement au sein du Centre d'Information et de Réadaptation, depuis 2010.

Je suis ergothérapeute spécialisée en orientation et mobilité. J'ai eu la chance d'acquérir cette spécialisation en locomotion grâce à l'ABA via un cursus de 8 mois effectué à Paris.

La locomotion a pour but de permettre à une personne malvoyante ou aveugle de se déplacer en toute sécurité avec un maximum d'autonomie, en explorant l'environnement et en utilisant ce qui lui reste de vue et/ou de ses autres sens.

L'enseignement de la technique d'utilisation de la canne blanche fait également partie de ma spécialisation.

Depuis 2021, je m'occupe plus spécifiquement des enfants dès la naissance. J'ai eu l'opportunité, grâce à l'ABA, de pouvoir compléter ma spécialisation en suivant plusieurs formations en pédiatrie dont l'intégration neurosensorielle. Le travail avec les enfants consiste à stimuler, développer leurs compétences visuelles et autres sens, afin de les préparer, dès le plus jeune âge, à acquérir des outils pour devenir les plus autonomes possible.

Au fur et à mesure qu'ils grandissent, nous allons exploiter les compétences travaillées pour la pré-locomotion et ensuite pour la locomotion. C'est pourquoi le travail en collaboration avec les parents est primordial.

Dominique Mulet,  
ergothérapeute spécialisée  
en orientation et mobilité.

Quoi de plus merveilleux que de suivre l'évolution de l'enfant dans les différentes étapes de son éveil et de sa vie ?

J'ai la chance de travailler pour une association dont la mission est d'améliorer la qualité de vie, l'intégration et l'autonomie des personnes en situation de handicap visuel de tous âges au sein d'une équipe professionnelle, motivée et investie.

**La collaboration étroite entre le secrétariat, les ergothérapeutes et les assistantes sociales donne du sens et une vue d'ensemble pour chaque bénéficiaire.**





Madame Gréti Mantelli, bénéficiaire du CIR.



**Je m'appelle Gréti Mantelli et j'ai 97 ans. J'habite seule depuis plus de 21 ans et fais tout ce qu'il faut pour garder mon autonomie malgré mes maladies. Malheureusement, ce sont mes yeux qui me handicapent de plus en plus.**

Cela fait plus de 15 ans que mes problèmes visuels ont commencé, mais ma vue s'est gravement péjorée en 2018. Après plusieurs traitements qui n'ont pas fonctionné, le verdict de l'ophtalmologue était clair: changer de lunettes ne me permettrait plus d'améliorer ma vision.

C'est ainsi qu'il m'a conseillé de m'adresser à l'Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants et plus particulièrement à son Centre d'Information et de Réadaptation.

J'ai ainsi pu bénéficier de l'assistance sociale et de l'intervention d'une ergothérapeute en basse vision. Grâce aux visites régulières de l'assistante sociale, je suis bien épaulée pour toute question administrative ou autre.

L'ergothérapeute du Centre est venue chez moi et m'a montré comment améliorer l'éclairage dans mon appartement. Grâce à ce changement, à mes sur-lunettes et une loupe adaptée, je parviens à lire mon journal plus facilement. Il ne m'est naturellement plus possible de lire des livres, mais le Centre m'a également conseillé un lecteur de livres audio.

Cet appareil me permet d'écouter différents livres. C'est auprès de la Bibliothèque Braille Romande et livre parlé, qui fait également partie de l'ABA, que je peux me procurer ces ouvrages audio, avec un très grand choix d'auteurs, de genres, etc. Le mode d'envoi par la poste est également très pratique.

Pour l'informatique, un ami m'a procuré un plus grand écran pour mon ordinateur, sur lequel je peux lire davantage de texte. L'ergothérapeute m'a également proposé un clavier à grosses touches, ce qui en facilite l'utilisation.

Un grand merci à ces dames qui, avec gentillesse, sont toujours à ma disposition en cas de besoin d'aide ou de conseils en lien avec ma déficience visuelle.



# 🔑 Chiffres-clés BBR



Bertram Paul,  
spécialiste braille et chargé d'accueil à la BBR.



**1'153**  
abonnés



**30'643**  
prêts de livres  
braille et audio



**2'484**  
heures de  
littérature  
enregistrée



**40'719**  
pages  
imprimées  
en braille



**Je m'appelle Bertram et je suis très malvoyant. Je réside à la campagne, en France voisine, à 12 km de Thonon. Je travaille trois jours par semaine au sein de la Bibliothèque Braille Romande et livre parlé (BBR) où je me rends avec mon chien-guide.**

J'ai été engagé par l'ABA en 1994. Lorsque j'ai débuté, les livres en braille étaient transcrits manuellement, au poinçon, par des bénévoles. J'étais alors en charge de contrôler la qualité des ouvrages; cela se traduisait par une relecture complète de ceux-ci avant l'intégration à notre collection.

Dans les années 2000, la BBR s'est équipée et a informatisé le secteur de la transcription, tout en acquérant, en parallèle, une embosseuse (imprimante braille). Depuis, l'une de mes principales

activités consiste à embosser des livres pour notre collection ainsi que d'autres documents, tout en leur assurant une qualité de production irréprochable.

Périodiquement, je transcris et mets en forme des textes: le catalogue trimestriel de la BBR et le Clin d'œil (une revue éditée par la Fédération Suisse des Aveugles et malvoyants) en font partie, au même titre que d'autres demandes ponctuelles.

Mes autres activités sont liées à l'accueil des abonnés sur place ou par téléphone, ainsi qu'aux conseils associés au suivi technique des appareils de lecture spécialisés pour l'écoute des livres audio.

Curieux et intéressé par la technologie, je teste aussi l'accessibilité de pages internet et de documents PDF, des logiciels de lecture et des nouveaux appareils de lecture spécialisés.

Après toutes ces années, j'ai toujours autant de plaisir à travailler à la BBR !





Anne-Sophie Brulhart, lectrice bénévole de la BBR.



## Bonjour, je m'appelle Anne-Sophie et je suis lectrice bénévole pour la BBR depuis 2 ans.

Lire un livre à voix haute est une expérience particulière que je trouve bien différente d'une lecture silencieuse. C'est la même différence qu'il y a entre entendre une chanson dans sa tête et la chanter. Je lève les mots des pages et je leur donne de la texture, des intentions, en espérant être au plus juste.

Pour entrer dans une histoire, je me pose, comme en musique, sur le rythme du texte. Celui dicté par la construction littéraire. Parfois, cela se fait facilement, le récit m'emmène et les pages défilent bon train. D'autres fois, je trébuche plus que je ne le voudrais. Il me faut alors réduire les temps de lecture pour conserver une voix calme et posée.

Grâce au matériel prêté par la BBR, je peux lire chez moi, à toute heure. Un avantage qui offre une belle flexibilité. Mais attention aux bruits environnants ! Étant proche de l'aéroport, je dois slalomer entre les heures de gros trafic. Un jour, j'ai eu l'idée d'emmener mon matériel dans un gîte rural, pensant y trouver le calme. Le calme ? J'en ris encore. Au micro nous étions 25 : les coqs, les poules, les oiseaux, les chiens, les ânes... et moi. Retour fissa aux douilllets horaires aériens.

Je ne peux terminer sans mentionner l'auteur qui m'a fait dire «neige» dans une douzaine de langues, nordiques pour la plupart. Internet a rendu la chose presque possible. J'ai dû en effet me montrer créative sur deux ou trois mots dont je n'ai pas réussi à trouver la prononciation.

Voilà un aperçu de mon expérience. Je suis contente de contribuer à offrir aux abonnés des moments de détente et je leur souhaite de bonnes écoutes !





Céline Moret, abonnée à la BBR

**Je m'appelle Céline Moret, j'ai 43 ans et je suis chercheuse en bioéthique à l'université de Genève. Atteinte depuis la naissance d'une dégénérescence de la rétine, je réalise, en rédigeant ces quelques lignes, que mon lien avec la Bibliothèque Braille Romande et livre parlé remonte à plus de 30 ans déjà !**

Les premiers livres en braille que j'ai eus sous les doigts à l'école primaire, après avoir acquis les bases de cette écriture, provenaient en effet sans doute de la BBR. Je n'étais alors pas encore consciente du travail que celle-ci accomplissait pour permettre aux enfants malvoyants de lire.

Je me souviens en revanche parfaitement du soutien précieux de la BBR lors de mes études gymnasiales. Tous les livres étudiés dans le cadre du cours de français m'étaient prêtés par la Bibliothèque Braille. Et lorsqu'elle ne disposait pas d'un livre dont j'avais besoin, elle le transcrivait afin de m'y donner accès.

Grâce à la BBR, j'ai ainsi pu découvrir de nombreux classiques de la littérature française, parmi lesquels le sublime *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand, dont certaines tirades m'éblouissent toujours autant aujourd'hui.

Les années ont passé, la technologie a progressé, mais la BBR continue de m'accompagner au quotidien. J'avoue avoir renoncé à emprunter des livres en braille, très volumineux à transporter, et avoir privilégié l'application BBR Player pour iPhone.

Grâce à celle-ci, je peux télécharger et écouter les livres audio de la bibliothèque, en tout temps, dans le train comme dans un parc public. Quel confort et quelle liberté ! Un chaleureux merci aux bénévoles et employés de la BBR de rendre cela possible !

**Grâce à l'application BBR Player, je peux télécharger et écouter les livres audio de la bibliothèque, en tout temps, dans le train comme dans un parc public.**





Thi Hanh Fleuret et Bertram Paul, spécialistes braille et chargés d'accueil à la BBR, en train de tester l'audiodescription de la maquette de l'accélérateur de particules LHC du CERN avec Caroline Jules de Culture accessible.



**102**

**conseils pour  
des résidents  
en EMS**



**9**

**séances de  
plan d'action  
pour favoriser la  
mobilité douce**



**11**

**formations et  
sensibilisations**



**862**

**heures pour la  
promotion de  
l'intégration**

**L'inauguration du Portail de la Science du CERN, le 7 octobre 2023, marque l'aboutissement d'un vaste projet d'accompagnement de la part du CCA pour rendre les expositions accessibles à tous.**

Le projet a débuté en 2018 par un atelier participatif visant à évaluer l'accessibilité du Microcosm, étudier le développement de maquettes et rechercher de nouvelles solutions pour créer un meilleur contenu pour tous. Il s'est ensuite poursuivi avec la construction d'un prestigieux bâtiment surplombant la route de Meyrin et destiné à abriter les expositions.

L'ABA a été mandatée par le CERN en vue de valider le mobilier ainsi que les différents objets exposés et de faire des propositions dans le cadre de l'accessibilité et de la scénographie du nouveau lieu d'exposition du futur Portail des Sciences.

Afin de garantir une accessibilité multi-handicap en plus de la problématique liée au déficit visuel, un architecte spécialisé dans le domaine a été sollicité comme consultant.

À cette occasion, le CCA a pu se positionner comme bureau technique spécialisé dans l'accessibilité universelle.

En parallèle, le guidage tactilo-visuel proposé sur la place des particules a été revu, ce qui permet désormais aux visiteurs déficients visuels de se déplacer de manière autonome jusqu'au comptoir d'accueil des expositions.

**En plus de l'engagement des spécialistes du CCA, cette activité transversale a réuni des collaborateurs malvoyants ou aveugles de la Bibliothèque Braille Romande et livre parlé pour l'expérimentation des prototypes tactiles et de l'audiodescription proposés au sein de l'exposition.**

L'audiodescription a été rédigée par Caroline Jules, de Culture accessible. Pour ce faire, en accord avec le CERN, il a été décidé de scénariser légèrement les plages sonores. Ainsi, les sujets d'apparence complexes sont comme racontés par des professionnels du CERN afin d'être plus faciles à écouter et à comprendre.

Le Big Bang et le Boson de Higgs sont à présent un peu moins abstraits pour un public déficient visuel.

Lors de l'ouverture de l'exposition au public, celui-ci a pu apprécier les éléments adaptés selon le principe du design inclusif et de l'accessibilité universelle, c'est-à-dire sans même s'en rendre compte.

Le 23 novembre, tous les collaborateurs de l'ABA ont été conviés au CERN, à l'occasion de la journée transversale annuelle.



# Rapport du trésorier

**Après une perte de CHF 797'127 en 2022, l'exercice 2023 se termine à nouveau sur une perte de CHF 756'909 dont les causes principales viennent de la baisse importante des dons, successions et legs ainsi que de l'absence, contrairement à 2022, de produits exceptionnels.**

Cette année, le résultat financier retrouve des couleurs avec un gain de CHF 995'930 après une perte de CHF 2'377'616 en 2022. Cela ne suffit toutefois pas à compenser les diminutions de revenus susmentionnées.

Après une forte hausse de près de 23% en 2022, les produits sont donc en baisse marquée de 17% en 2023 à cause de la volatilité des successions & legs qui chutent de deux tiers (-65%). Les dons sont aussi volatils et baissent de quelques 12% après une hausse de 23% en 2022.

Les charges sont, quant à elles, en hausse d'un peu moins de 8% notamment à cause des adaptations salariales liées à l'inflation. Les charges de personnel représentent toujours plus de 80% de ce poste.

Le résultat des immeubles redevient positif à CHF 229'977 après un résultat négatif de CHF -222'595 en 2022, pour cause de frais d'entretien.

Les autres résultats reviennent à la normale après des produits exceptionnels en 2022, non récurrents par nature, de CHF 1'328'169, dus à la dissolution d'une provision devenue sans objet.

La variation des fonds affectés n'est, cette année, que peu impactée par la performance des marchés financiers (CHF -158'363 contre CHF +1'000'216 en 2022), puisqu'une partie de celle-ci doit être attribuée, mécaniquement, à notre pool de cinq fonds affectés.

Même si l'exercice 2023 nous a permis de retrouver des performances boursières positives, l'importante diminution des dons, successions et legs ne nous permet pas de revenir vers un résultat équilibré. Il faudra donc travailler, ces prochaines années à améliorer ces sources de revenus importantes pour la stabilité de notre association.

Je tiens à remercier nos comptables et notre fiduciaire pour la qualité du travail effectué ainsi que tous nos donateurs, personnes physiques, fondations ou entreprises, dont le soutien est, année après année, indispensable à la réalisation de nos buts.

Xavier Barde



# Bilan et compte de résultat

Bilan au 31 décembre 2023 (en milliers de francs)	ABA		Comptes consolidés de l'ABA et du Foyer du Vallon	
	2022	2023	2022	2023
<b>Actif</b>				
Circulant	18'547	17'724	23'376	22'463
Immobilisé	4'393	4'544	4'817	4'894
<b>Total de l'Actif</b>	<b>22'940</b>	<b>22'268</b>	<b>28'193</b>	<b>27'358</b>

Passif	2022	2023	2022	2023
	Engagements à court terme	616	487	2'284
Engagements à long terme	0	0	103	0
Capital des fonds (fonds affectés)	8'205	8'419	8'775	8'982
Capital de l'organisation	14'119	13'362	17'032	16'358
<b>Total du Passif</b>	<b>22'940</b>	<b>22'268</b>	<b>28'193</b>	<b>27'358</b>

Compte de résultat (en milliers de francs)	ABA		Comptes consolidés de l'ABA et du Foyer du Vallon	
	2022	2023	2022	2023
Ventes et autres revenus	133	190	7'387	7'476
Cotisations et dons	1'009	883	1'009	883
Successions & legs nets	995	345	995	345
Produits de fonds du secteur public	2'477	2'392	4'635	4'703
<b>Total Produits</b>	<b>4'612</b>	<b>3'809</b>	<b>14'025</b>	<b>13'406</b>

Frais de personnel	-4'263	-4'557	-11'684	-12'365
Charges directes d'exploitation	-699	-738	-1'338	-1'403
Autres charges d'exploitation	-204	-265	-495	-745
Amortissements	-31	-26	-143	-124
<b>Total Charges</b>	<b>-5'196</b>	<b>-5'586</b>	<b>-13'660</b>	<b>-14'637</b>

<b>Résultat net d'exploitation</b>	<b>-583</b>	<b>-1'777</b>	<b>365</b>	<b>-1'230</b>
------------------------------------	-------------	---------------	------------	---------------

Résultat d'exploitation des immeubles	-223	230	-808	-356
Résultat financier	-2'378	996	-2'382	1'006
Autres résultats	1'328	8	1'289	141
Résultat des fonds affectés	1'059	-214	1'087	-207
<b>Résultat annuel</b>	<b>-797</b>	<b>-757</b>	<b>-450</b>	<b>-646</b>

Attribution/dissolution du capital lié	369	92	0	0
<b>Résultat de l'exercice</b>	<b>-428</b>	<b>-665</b>	<b>-450</b>	<b>-646</b>

Les comptes 2023 de l'association ainsi que les comptes consolidés ont été révisés par la fiduciaire Berney Associés SA.



# Remerciements

Nous témoignons ici notre profonde reconnaissance envers nos donateurs privés et institutionnels pour la générosité dont ils ont fait preuve en 2023. Leur soutien indéfectible permet à l'ABA, année après année, de placer ses bénéficiaires aveugles ou malvoyants au centre de tous ses projets et de toutes ses réflexions.

En effet, les dons, les legs et les successions permettent à l'association de financer une part importante des prestations dévolues aux personnes concernées. Nos chaleureux remerciements vont aussi à l'ensemble de nos bénévoles pour leur précieux et fidèle engagement.

Soucieuse de préserver la confidentialité des informations sur ses donateurs privés et ses bénévoles, l'ABA renonce à publier leur nom dans ce rapport annuel.

## Fonds et fondations

Fondation Konstanze Märki-Boehringer  
Fondation Margrit et Robert Boehringer  
Fondation Charles Curtet  
Fondation Philanthropique Famille Firmenich  
Fondation Suzanne Huber

Fondation Frédéric Meyer  
Fondation Nirmo  
Fondation Pro Visu  
Fonds Tissot  
Fondation familiale privée qui souhaite rester anonyme

## Communes et villes

Commune d'Avusy  
Commune de Céligny  
Commune de Chancy  
Commune de Chêne-Bougeries  
Commune de Collonge-Bellerive  
Ville de Genève - Département de la cohésion sociale et de la solidarité

Commune de Satigny  
Commune de Meinier  
Commune de Veyrier  
Ville d'Onex  
Ville de Meyrin

## Membres du comité de l'ABA

### Président

M. Michel Philippi (membre depuis 2008, Secrétaire 2008-2015, Président depuis 2016)

### Vice-Président

M<sup>e</sup> Ivan Cohen (membre depuis 1994, Vice-Président depuis 1997)

### Trésorier

M. Xavier Barde (membre depuis 2014, Trésorier depuis 2016)

### Secrétaire

M. Gabriel Frossard (membre depuis 1999, Trésorier 1999-2015, Secrétaire depuis 2016)

### Membres

M. Jean-Claude Portier (depuis 2003)  
M<sup>me</sup> Maria-Luisa Noetzelin (depuis 2004)  
M<sup>e</sup> Blaise Stucki (depuis 2008)  
M<sup>me</sup> Tamara Morcillo (depuis 2010)  
D<sup>r</sup> Michel Matter (depuis 2010)  
P<sup>r</sup> Edouard Gentaz (depuis 2014)  
M<sup>e</sup> Phidias Ferrari (depuis 2017)  
M<sup>me</sup> Théodora Cohen Liechti (depuis 2022)  
M. Olivier Meier (depuis 2022)



L'ABA s'engage pour l'intégration et l'épanouissement des personnes déficientes visuelles. Vos dons, legs et successions permettent à l'ABA de travailler en toute indépendance, sans limitation de prestations. Engagez-vous à nos côtés pour nos bénéficiaires.



## Legs et successions

Un testament garantit l'exécution de vos dernières volontés. Par ce geste, vous perpétuez votre engagement pour une cause dont vous partagez les valeurs.

En conséquence, votre legs sera entièrement affecté aux prestations et aux activités en faveur des personnes aveugles ou malvoyantes, ce qui représente un soutien inestimable.

L'ABA est une institution privée et indépendante, reconnue d'utilité publique. À ce titre, elle bénéficie d'une exonération fiscale totale sur les successions.



## Dons

Les dons versés aux associations poursuivant un but d'utilité publique sont déductibles des impôts. À Genève, les dons sont déductibles jusqu'à concurrence de 20% du revenu net, pour les personnes physiques et morales. Une attestation de don vous est fournie par l'association.

Les dons peuvent être effectués sur notre site internet [www.abage.ch](http://www.abage.ch). L'ABA vous adresse volontiers, sur demande, des bulletins de versement personnalisés.



## Assurance-vie

En souscrivant un contrat d'assurance-vie au profit de l'ABA, vous assurez ainsi une continuité aux actions et aux projets qui profitent aux personnes atteintes de cécité ou de malvoyance.

L'assurance-vie est un contrat d'épargne reversé au bénéficiaire désigné sous forme de rente ou de capital. Ce contrat permet de constituer une épargne dans un cadre fiscal et juridique avantageux et d'en garder la maîtrise.



## Projets

Financer un projet vous donne l'occasion de vous investir pleinement au cœur des activités de l'ABA. Les projets sont définis en fonction des besoins des bénéficiaires et taillés sur mesure, de sorte à ce qu'ils correspondent aux aspirations de nos donateurs.

Ce mode de financement vous permet de vous assurer que votre donation profite dans son intégralité, à un projet que vous avez choisi de soutenir.

**Quel que soit votre choix de soutien, la direction de l'association est à votre disposition pour vous guider.**



# Mot de la directrice du Foyer du Vallon

**En tant que directrice du Foyer du Vallon, je souhaite partager mes réflexions à la suite du rapport d'activités de 2023. Cette année a été marquée par des défis et des opportunités, illustrant notre engagement envers le bien-être des résident·e·s et de notre équipe.**

Nous avons accueilli de nouveaux membres au sein du personnel, enrichissant notre communauté grâce à leurs compétences et dynamisme. La solidarité de notre équipe a permis de maintenir une excellente qualité de service et une attention soutenue envers les personnes que nous accompagnons.

La formation continue a été un axe majeur en 2023, avec un accent sur le bien-être des résident·e·s et du personnel. Cette approche reflète notre conviction que la qualité de l'environnement de travail influence directement celle de l'accompagnement.

Je remercie chacune et chacun pour son dévouement, essentiel à la réussite de notre mission, ainsi que nos partenaires pour leur soutien.

À l'aube de 2024, je suis optimiste quant à notre capacité à progresser et à enrichir notre gamme de services. Ensemble, nous avons le pouvoir d'améliorer le quotidien de nos résident·e·s, une responsabilité gratifiante et lourde, nécessitant vigilance et adhésion stricte à des principes éthiques. Nous devons éviter toute forme d'institutionnalisation simplificatrice et rester conscients de l'importance de nos gestes quotidiens.

Je remercie également les membres du Comité pour leur soutien, leur confiance, et les échanges d'idées qui nous mènent vers un avenir différent. Merci à toutes et tous pour votre engagement continu et aux cadres pour leur motivation et leur centration sur les résident·e·s. Ensemble, grâce à nos valeurs partagées et notre volonté d'amélioration constante, nous façonnons un avenir prometteur pour le Foyer du Vallon.

Entamons 2024 avec enthousiasme, idées foisonnantes et curiosité d'esprit, en restant toujours ouverts aux nouvelles possibilités, telle notre devise des « pourquoi pas ? ».

Nicole Rossy





L'exercice 2023 est le sixième de la période quadriennale «revisitée» selon le contrat de prestations 2018-2021 et de son addendum, prolongeant ce dernier jusqu'à fin 2023.

Cette période « quadriennale » s'est vue prorogée jusqu'en 2023 par l'État, le temps de définir les bases légales pour la sortie de la LIAF<sup>1</sup>, afin de se conformer aux recommandations émises par la Cour des Comptes dans son rapport de 2015.

Les comptes du Foyer au 31 décembre 2023 montrent un résultat positif de CHF 82'920.63 après traitement de la part revenant à l'État.

Le prix de pension journalier pour l'année 2023 a été comptabilisé à CHF 238.50 par jour. Pour rappel, une sanction de CHF 1.- par jour et par résident a été décidée par le Département de la Santé pour les établissements ayant appliqué le nouveau règlement sur les rémunérations des directions, règlement validé en assemblée générale par les faïtières des EMS en 2019. Une provision de CHF 30'711.- a été constituée pour couvrir l'ensemble des périodes affectées par cette sanction (2021-2022). Cette provision n'a pas été dissoute à la conclusion du contrat de prestations 2018-2023, en attendant que le Canton décide de la procédure à suivre pour ce dossier.

Les avoirs au 31 décembre 2023 se composent comme suit:

Actifs circulants (disponibles et réalisables): CHF 4'934'704.37  
 Actifs immobilisés (y.c. immobilisations affectées): CHF 350'697.49  
 Total de l'actif: CHF 5'285'401.86  
 Fonds propres: CHF 2'996'380.99

L'exercice 2023 a été révisé pour la première fois, par la fiduciaire ECHO SA.

Je souhaite remercier Madame Nicole Rossy pour sa collaboration et sa disponibilité. Mes sincères remerciements s'adressent également à toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs pour leur disponibilité, la qualité de leur travail, leur efficacité, leurs compétences, leur gentillesse et leur bonne humeur durant toute l'année.

Olivier MEIER

<b>Bilan au 31 décembre 2023</b> (en milliers de francs)		
<b>Actif</b>	<b>2023</b>	<b>2022</b>
Circulant	4'935	4'890
Immobilisé	351	424
<b>Total de l'Actif</b>	<b>5'285</b>	<b>5'314</b>

<b>Passif</b>	<b>2023</b>	<b>2022</b>
Capitaux étrangers à court terme	1'726	1'729
Capitaux étrangers à long terme	0	103
Fonds affectés	563	570
	<b>2'289</b>	<b>2'401</b>
Capital de l'organisation	2'996	2'913
<b>Total du Passif</b>	<b>5'285</b>	<b>5'314</b>

<b>Compte de résultat</b> (en milliers de francs)		
	<b>2023</b>	<b>2022</b>
<b>Total des produits</b>	<b>9'662</b>	<b>9'448</b>
Charges du personnel	-7'807	-7'386
Autres charges d'exploitation	-1'894	-1'718
<b>Total des charges directes</b>	<b>-9'701</b>	<b>-9'104</b>
<b>Résultat intermédiaire</b>	<b>-39</b>	<b>345</b>
Résultat des fonds affectés et utilisations des dons	6	28
Résultat financier	10	-5
Résultat net hors exploitation	133	-58
Part à restituer à l'État	-28	-87
Résultat net sur exercices antérieurs	0	37
<b>Résultat de l'exercice après restitution</b>	<b>83</b>	<b>260</b>

<sup>1</sup> Loi sur les Indemnités et les Aides Financières



# Contacts

Version numérique du rapport  
disponible grâce à ce QR code :



## Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants - ABA

Direction

Place du Bourg-de-Four 34

1204 Genève

Tél. 022 317 79 19

aba@abage.ch - www.abage.ch

## Bibliothèque Braille Romande et livre parlé - BBR

Place du Bourg-de-Four 34

1204 Genève

Tél. 022 317 79 00

bbr@abage.ch

## Centre d'Information et de Réadaptation - CIR

Route du Vallon 18

1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 349 10 64

inforea@abage.ch

## Centre de Compétences en Accessibilité - CCA

Route du Vallon 20

1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 869 08 41

accessibilite@abage.ch

## Foyer du Vallon

EMS pour personnes âgées  
aveugles ou malvoyantes

Route du Vallon 16

1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 305 08 08

contact@foyerduvallon.ch - www.foyerduvallon.ch

